

梦笔生花

Splendid Landscapes by Imaginative Designs

【第一部】

檀馨 著
Tan Xin

檀馨谈意

——我的园林情怀

Tan Xin's Sense of Landscape

——My Affections upon Landscape Architecture

中国建筑工业出版社
China Architecture & Building Press

梦笔生花

Splendid Landscapes by Imaginative Designs

【第一部】

檀馨 著
Tan Xin



檀馨谈意

——我的园林情怀

Tan Xin's Sense of Landscape

——My Affections upon Landscape Architecture

中国建筑工业出版社
China Architecture & Building Press

图书在版编目（CIP）数据

檀馨谈意——我的园林情怀 / 檀馨著. —北京：中国建筑工业出版社，2013. 10
（梦笔生花 第一部）
ISBN 978-7-112-15850-8

I. ①檀… II. ①檀… III. ①园林设计—研究—中国
IV. ①TU986. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 219467 号

责任编辑：杜 洁
责任校对：刘梦然 党 蕾

梦笔生花
第一部 檀馨谈意——我的园林情怀

檀馨 著

*
中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）
各地新华书店、建筑书店经销
北京雅昌彩色印刷有限公司制版、印刷

*
开本：787×1092 毫米 1/12 印张：28 3/4 字数：830 千字
2014 年 1 月第一版 2014 年 1 月第一次印刷
定价：199.00 元
ISBN 978-7-112-15850-8

(24607)

版权所有 翻印必究
如有印装质量问题，可寄本社退换
(邮政编码 100037)



檀馨75岁寿辰
北京创新景观园林设计公司
成立20周年纪念

立说筑梦 长宜子孙

——祝贺檀馨专著问世

檀馨在园林设计方面的贡献与成就，除了中国自然山水环境给予她的感染和熏陶，父母传承给她的聪慧基因外，北京林业大学园林专业本科学习也是至关重要的。特别是与孙筱祥教授、金承藻教授等优秀的老师执行全面系统的园林规划设计理念和基础教育息息相关，饮水不忘掘井人。1951年汪菊渊先生和吴良镛先生联名上书教育部建议成立园林教育专业以适应中国社会主义城市建设的需要，这才有了而今成为一级学科的风景园林，檀馨的成就堪称这株浓荫大树上的一颗硕果。

她在校学习时就是高才生，从小爱画画练就了“心手相印”的功夫，毕业进入社会以后她是个业务尖子，迄今完成了500余项园林设计项目，其中有些荣获至高的奖项。她有园林的情怀，更情有独钟地热爱我们的首都北京。人民培养了她，她又通过开展工作培养了下一代的年轻人，再把成功的设计实践提升为理论进而著书立说。作为综合国力组成之一的风景园林事业，能有这样的支撑和投入，共筑中国梦，这是值得大家庆贺的。

檀馨一辈子所宗的是“道法自然”的中国园林文化传统，园林设计与时俱进，而中国文化传统始终万变不离其宗地传承和发展。檀馨数十年的积累和发展说明《园冶》的“时宜得致，古式何裁”是循时代发展的真谛。时代前进，与时俱进的创新也就在其中了。意在笔先、借景随机是中国文人写意自然山水园的核心，她在元大都城垣遗址公园设计的海棠花溪就是很好的范例。

植物专类园是体现“因地制宜、物以类聚”的中国传统园林特色之一。当年学校迁到云南，我们曾在那里饱赏过昆明圆通山“三八”妇女节时的夹道樱花。“花木情缘为逗”的浓烈感染令人终生难忘。而北京春季里的海棠也同样达到这种境界。2003年，她利用北土城改建为滨河公园之机，构思了海棠花溪的意境。此处以河代溪，花容倒影亦可成景。南岸凭借土城，北坡人工堆成土丘，创造出两山夹水，“景以境出”的时代新景，海棠花溪景、境自出。花正当期时我曾游赏，人花两旺。人在花下逛，隔水对岸亦红白春花。可视空间蓝天衬花，常绿树衬花，鲜花怒放，赏心悦目。这才是真正的为民造福。我们的中国梦不仅要在园林中体现国家的综合实力，还要为了我们的子孙后代建设更加美丽的中国，让我们共同投入追求这个伟大的理想吧！

纵观500多个项目，我们看到她无不在科学方面追求更大的绿量，在艺术上追求美轮美奂的无尽效果，而且将二者融为一体。体现的重要手法之一是塑造自然地形地貌。不论建筑、园路、场地和各种类型的植物都是建造在地面上，我国国土60%以上是山，所以才有“文似看山不喜平”之说。清代才子张潮有言：“文章是案头之山水，山水是地上之文章”。各种类型的绿地都要根据造园目的不同而创造各自的山水间架。历年被评为高奖的项目多因地形取胜，现代结合体育锻炼的公园以自然土丘划分空间可以相得益彰。自然山水和绿色植物何来偌大功力呢？盖因城市建设

太人工化了，建筑、道路、广场甚至电线杆、邮筒、垃圾箱都是直线、等距，甚至对称地布置。混凝土块、玻璃幕墙，不锈钢和五颜六色的广场把城市生活空间逼得喘不过气来。因此，必须用自然山水和绿色植物的清幽自然之气调剂一下，古人揭示园林的特色：“盖以人工之美入自然故能奇，以清幽之趣药浓丽故能雅。”这是符实的。“绚丽之极归于平淡”，城乡建设和大地建设都必须“道法自然”。城市发展至今日，是人类聚居借以生存、生活和发展的环境。环境建设必须和经济建设同步、协调地发展。园林是科学的艺术，将社会美融于自然美而创造风景园林艺术美。“人与天调而后天下之美生”，这是永恒的真理。

成功的实践要提升为相应的理论，以为后代研究和学习的依据。理论和实践反复螺旋上升，中华民族风景园林艺术的传统就在传承中得到持续的发展。民族文化艺术的长河将永远流淌。作为沧海中的一粒水滴，我们将为汇水成川，长宜子孙而感到欣慰，中华儿女没有虚度此生，“天道酬勤”是我们应争取的人生。

王心石

(中国工程院院士)

癸巳盛夏





陈平
(国家大剧院院长)

祝贺檀馨著书立说

时代造就英才
英才反映时代
梦笔生花更美
永葆园林情怀

陈平



祝福檀馨

我和檀馨相识已有 57 年，我们既是同学也是同事。1956 年和 1957 年我俩前后入学，同学一个专业。那时我们专业学生很少，三个年级加在一起才 150 余人，所以彼此间都比较熟悉，毕业后我俩又都留校，虽然不在一个教研室工作，但曾住在一间宿舍，朝夕相处。在我记忆里檀馨是一位非常勤奋好学的人，除了学习就是画画，很少和人聊家常。每逢假日她也很早起床，拿着一个速写本离开宿舍一去就是一天。为了尊重别人，我没有翻过她的速写本。但我猜想那个普普通通的速写本，一定记载着她看到的并令她感悟的每一幅图画，也会有她自己理想的园林意境的表达，这个速写本记载着她青年时代的理想和抱负。随手勾图是她多年的习惯，一直沿袭至今，这个良好的习惯为檀馨打下了扎实的绘画和设计功底，成为她后来成功的宝贵财富。

1983 年我调到市园林局工作分管规划设计，和设计室在同一楼层办公，当时的北京市园林设计室（今天称古建园林院）是全国园林行业人员结构最好、实力最强的设计队伍。时值改革开放初期，园林行业开始复苏。那时檀馨已步入中年，是设计室的主要成员。她做事认真，有思想有魄力，对每项工作都全力以赴力求完美，她主持或参与的许多重点设计项目均得到了各界的高度评价。檀馨是幸运的，在她最佳的年龄段遇上了园林大发展时期，她在这个平台上充分展现了自己的才华。1984 年，第十一届亚洲运动会确定于 1990 年在北京举办，这是我国第一次承办大型国际运动盛会，各方面都十分重视，北京市成立了亚运工程指挥部，下设园林绿化分指挥部，统筹全市与亚运会有关的园林绿化工作，檀馨被安排在规划设计部和我一起工作了 4 年，主要任务是负责重点园林绿化工程的方案策划和规划设计工作，并负责一般项目园林绿化规划设计方案的审查工作。方案审查能集中众人之智，对提高设计水平至关重要，在这项工作中檀馨充当两个角色，一是审查组成员，一是被审查者。在审查她主持的方案时，她的汇报思



路明确、条理清楚、重点突出、具有很强的说服力。评审中她认真听取评委的意见和建议，并作记录。答疑时她能把大家好的意见归纳表述并在方案修改中认真吸收，作为一位出色的设计师，檀馨很有功力，有口才，有悟性，是青年设计师的榜样。

迈入 20 世纪 90 年代，我国园林事业进入了大发展时期，但檀馨已到了退休年龄。按她当时的资历和成就可以继续留在院里做二线工作。但她不愿过“松心”的日子。毅然下海两次创业，创业是艰难的，但檀馨以她坚强的性格和锲而不舍的精神闯过重重难关，把创新景观园林公司办得有声有色，取得了令人瞩目的成就。檀馨是一个追梦者，也是一个实干家。她能够根据社会发展的需要不断吸取相关学科的知识，拓展园林设计行业的领域。现在檀馨已到了颐养天年的年龄，但她还保持着充沛的精力和不断学习、探索的活力，其动力是她对终身从事的园林事业有着深厚的感情。一个人生理年龄是自然规律，但心理年龄是一个人的精神境界。有梦想才有追求，有追求的人是幸福而充实的。祝老友檀馨健康快乐。

张树林

（原北京市园林局副局长、北京市原园林协会理事长）

2013 年 7 月 8 日

为了心中的园林情怀



认识檀馨是在1957年秋季开学的迎新活动中，她给我的第一印象很好，是一个文静而乖巧的女孩子，个子不很高，但机敏、灵活，又非常懂礼貌。大学一年级时，就成为美术课代表，课余时间经常随老师在公园速写风景，或者参观书画展览等活动，使得她当年就练得一手好画。这也就为她以后从事风景园林事业打下扎实的功底。

20世纪70年代初，檀馨随“北林”搬迁到云南办学。为准备“工、农、兵”学员教学的需要，学校的教师队伍分为两组，赴华南为编写教材收集资料。在2个多月的时间里，几乎跑遍珠江沿线，在生活及工作条件比较艰苦的条件下，收集并编辑整理完成了“园林设计”和“园林建筑”图册。当年的檀馨是队伍中的骨干。无论是在现场测图、查阅资料，还是访问专家学者，她都是在第一线。在完成任务的同时，也学到许多书本上学不到的知识，这使她在业务的提升过程中，又跨出一大步。

檀馨在经过多年的锻炼后，已经成为成功的风景园林设计师。20世纪80年代中期，她已是北京园林古建设计院副院长。临近退休时，她毅然提前退休。无疑这是当年“第一个吃螃蟹的人”。回想20年来，在自由竞争的市场经济中，所承受的种种阻力，她说，“创业是一件艰苦但却非常有吸引力的事”！

在经过20年的努力后，以檀馨为首的“创新景观园林设计”团队，也先后完成一大批精品的“名园”设计，如皇城根遗址公园、菖蒲河公园、元大都城垣遗址公园、通州大运河森林公园、大兴南海子公园等等。这些是檀馨团队在数十年的设计生涯中，应用了成熟的设计方法，而

且随着历史的发展、社会的进步，艰辛而大胆地走出一条较为系统、具科学文化创作理论及技法的道路。

檀馨在工作中不求任何虚幻的名誉地位，20年来默默地耕耘。在《梦笔生花》系列计图文集中，汇集了檀馨50多年、公司20多年的设计作品，它反映檀馨及其团队独特的设计思想及手法。事实上，我们应该看到前期许多作品，是诞生于尚未广泛应用电脑的时代。那些手工制图体现的美感和绚丽的色彩，都属于上乘的作品。在他们的诸多项目中，不乏具有实验性之作，更有各个时期的创新及代表之作。

从另外的侧面看，檀馨从小就生活在皇城根下，她在老百姓世代生活的地方，对北京人生活的地方知之甚深。在她的记忆中，有曾经在金水桥旁，观星、放灯的乐趣，也有到菖蒲河边采过菖蒲经历。对北京风土人情和古都文化，她十分熟悉并倾注了浓厚的感情，这是任何东西永远不能替代的。对于传统优秀历史文化的继承与创新，是她们这一代人不可推卸的责任。檀馨及其设计团队之所以能取得成功，除了深入理解设计对象丰富内涵及文化价值外，更是充分了解其构成类型的不同特征，不同文化性质，并且具有一种宏观的开阔视野，在学科发展基础上不断吸纳时代需求，拓展系统。每一个成功人士，同时都会在对国外理论及优秀作品的学习过程中，辅之以对国情深刻地关切！

作为檀馨的大学时代老师，我不仅要衷心地祝贺檀馨和她的设计团队在过去的时间里所取得的成绩，也要衷心地祝愿他们：为了中国风景园林事业美好明天，为了实现“生态文明”和“美丽中国”的梦想而走向更广阔的大地！

杨奎丽

(北京林业大学园林学院教授)

2013年8月

山川荣发 岁月如歌

1957年，峥嵘岁月，来自长城内外、大江南北的60位莘莘学子，跨进了北京林学院的大门，迈入了园林学这个神圣的殿堂，探索如何改善和美化人与自然和谐关系这个既古老而又是当代前沿的学科。斗转星移，倏忽间56年过去了，我们的青丝都已染上白霜，但求学时代的青春岁月犹在眼前，同学间那种清澈纯净的友情并没有随着时间的流逝而淡去。这些年，从北京到杭州，从上海到深圳，我们欢聚在一起，回忆那个年代的情景：不论是人工湖畔的朗朗诗声，还是那黄土岗乡间的莳花种草；不论是颐和园昆明湖岸的潇洒写生，还是那天安门长安街上的挥锹植树，“一串红”这个红艳亮丽的集体，无法让人忘怀。天若无情人有情，我们珍惜同学间经过历史洗涤的弥足珍贵的情谊，我们也为同学中事业有成的佼佼者感到欣喜，檀馨，就是值得我们庆贺并为之骄傲的一位。

檀馨，学生时代就以她出色的学业而被同学所称道，她的艺术才华和学习的执着精神，使她在园林这个学科中驰骋天地，游刃有余，她以自己优秀的天赋和勤奋，奠定了事业发展的基石。毕业以后，她克难攻坚，百炼成钢，一步一个脚印，成为首都园林领域的领军人物，她设计的



许多作品成为当代北京园林的代表作。天命之年，正当她事业走向巅峰的时候，她毅然走上自主创业的道路，她的勇气、“牛气”，她在事业上不知疲倦的进取，使我们感佩不已。20年来，她凭着智慧、才能以及创新精神，使自己的团队由小变大，由弱转强，成为风景园林领域极具影响力的设计公司。檀馨不仅自己出类拔萃，而且培养了一批虎虎生威的生力军，为公司的未来设计了一条健康发展的广阔之路，对于这种远见卓识，我们更要为之庆贺！

半个世纪前，我们共同怀着“让山川锦绣、大地披绿”的宏愿，今天，迎着晚霞，我们说檀馨壮志已酬而壮心不已。我们祝愿她老而弥坚，在祖国的大地上绘出更为瑰丽的山水，在人生的道路上谱写出更加华丽的乐章。

北京林业大学绿五七班“一串红”集体共贺
2013年7月

谈笑筑园林 温馨点苍山

师恩如山，高山仰止；师恩似海，浩瀚无垠。

有人说：读万卷书行万里路，阅人无数不如名师指路。无疑我是幸运的，有幸早早遇上檀馨老师。虽然出身江南叠山世家，但作为青年人，能够在20世纪80年代初入叠山道时，就得到名师熏陶教诲，让我少走许多弯路，受益匪浅。

源园之缘，筑成梦圆。

人生难得最是缘。我世家叠山修园，也总梦想做出好的园子，希望圆个好梦，但这一切都离不开一个缘字，特别是与檀馨老师的缘分让我今生梦圆。

香山饭店园林是檀馨老师的成名大作，得到主设计美籍建筑大师贝聿铭和各界的高度赞誉。本人有幸参与其中，在檀馨老师的指导下完成了假山的叠造。她带我亲自去云南石林考察，要我亲身见识和感受自然中的竖向山峰的样子，告诉我如何才能外师造化，内得心源，教会我怎样以自然为师。在这其中，我体会了檀馨老师对自然生态的尊重和理解，体会了檀馨老师在设计中“胸有丘壑、意在笔先”，“咫尺千里、起伏开合”的气势和手笔。使我这一惯江南私家园林的叠山新手，初识北方皇家风格园林的气韵、气派和气度，如沐春风。与其说皇家园林让我感到香气氤氲，不如说檀馨老师的气质、做派、修为和技艺温如香檀，馨沁我心。

缘深似河，师恩似海。

檀馨老师总是给我机会，提携我增慧长艺，在我信心不足或思路不开的关键时刻激励我，使我茅塞顿开，技艺精进。记得20世纪90年代，檀馨老师设计北京奇石馆项目，指定由我叠山。起初我见场地狭小，甲方又要求堆成竖向的门山，山体不仅有园子的大门，还有叠水和水池，心中没底，檀老师看出我有几分犹豫，立即鼓励我，说你没问题，大胆干吧，并与我讨论思路。使我立马底气充满，思如泉涌，



精神大振。最终山体叠成，甲方十分满意，我也收获了技艺的增进和信心的成长。

檀馨老师创作运用画理诗意，讲究章法布局，毫不拘谨，老师的佳作总是出神入化。无论是皇城根遗址公园、元大都遗址公园，还是菖蒲河遗址公园，抑或南馆水景园、地坛园外园、北京经济开发区国际企业文化园、龙泽苑、香山清琴等等，大凡檀馨老师主持设计的许多著名项目，本人大都有幸参与，并担任假山掇叠这一重要景观任务。每每进入设计施工，檀老师总是将她的设计意图交给我，同时她也总说假山是传统技艺，需要你们的二度创作，我相信你的能力和水平，你尽可以放心大胆创作。她总是用启发和激励来提携和奖掖后学，正是在檀馨老师的真诚鼓励和宽松氛围下，我和伙伴们才得以深入解读和把握大师设计的精髓，大胆创作出一些叠山作品，取得了一些成绩。每当我取得哪怕一点成绩，檀老师总是像妈妈看到儿子进步一样由衷的高兴，和我分享成功的那一刻总会化作我更加进步的动力。

普师传技，大师传德。

檀老师不仅针对具体项目指导、点化我的技艺，更重

要的是影响我如何做事做人。

记得檀老师总是说做园就是做人，教诲我做一个对国家、社会、百姓有用的人才。她常说：无私才能无畏，你不仅能传家学，更要做有良知的实践家，把好的作品和人品一并留传给后人。跟随老师几十载，我品味出她的设计作品都是以人为本、关心人、尊重人的具体体现。处处把握关注生态、传承文化的要义，处处体现对山水万物的敬畏、摹造，对优秀文化的崇敬和传扬。也正因如此，檀馨老师才能视野扩展，襟怀广博，博众家之长，成为大家。檀老师的园林与公园设计既保留了大自然原生态的粗犷与野趣，又传承了历史文化精髓，同时还融入了现代美学与科技，实现了源于自然又高于自然。她的作品往往既有江南的美丽、富足，又有北国原生态山河的粗犷、大气，将南北优势熔于一炉，打造恍如人间仙境的园林，并且包含极其深刻的内涵与深刻的哲理。

檀馨老师历经人生曲折大彻大悟，因而乐观、豁达、大度，看淡看透功名、是非和恩怨。但她总说不惑并不是没有追求，与世无争，而是上升到实现更完美的自我境界层面。面对老师的言行，我深为叹服，更感到找对榜样，值得我摹学永生。

谈新、创新更励新。

檀馨老师多年来创新不断。她一直在继承中不断地创新，这不仅从檀馨老师创办的公司名称可以感受到，更体现在她总将情感、智慧与才华融入每一次创作之中。檀馨老师强调，园林是中华优秀传统文化的载体，民族的根基是园林的“魂”，既有现代意识，又能体现中国传统文化和民族历史文脉的后现代主义创作原则才是当今中国园林设计的主流。她主张在“旧格局”中提炼“新主题”，把国外先进手段融入传统文化，力求“洋风华魂”。从我几十年

跟随老师的历程中，深深地得以感受、感叹、感佩，以至于感染、感动和感悟。在每一个新的项目中，她总希望我有所创新，无论叠山理水还是我所创办的公司，檀馨老师始终引导着我扬鞭奋进。

山贵有脉，水贵有源。作为园林叠山家，我从艺几十年了，深知源和脉的重要，明白缘分的深浅。从檀馨老师对我的栽培中，我体会到山的高度，源的深度，感悟到老师的温度和风度，她有一颗洒满阳光的心，她有一副云淡风轻的宽广胸襟，她总在谈笑间成就新时代的园林，也总用温馨的巨掌提携学生、指点苍山。



(中国园林叠山大师)

2013年8月

品“意”



《檀馨谈意》初次听来，只觉得朗朗上口，而后仔细品味，方觉其用“意”之巧妙。可谓“意在言外，妙意无穷”。

檀工古稀之年仍不辞辛劳将创作理念和心得与大家分享，正是她对园林人的“心意”表达。七十多年的人生

风雨，五十多年的园林生涯，娓娓道来，洋洋洒洒浓缩于十余万字，读来耐人寻味，给人“言近意远”且“意犹未尽”之感。

檀工话语间所流露出的对人生不断追求的“意念”，对事业执着的“锐意进取”，对待挫折与困难永不退缩的

坚定“意志”和坦然面对“意气自若”的生活态度，与时俱进、不断创新的“时代意识”以及尽心尽力培养扶植年轻人的“业界”造就了今天事业的辉煌和社会声望。

对传统园林文化和造园艺术的深刻理解与“意会”，设计思想内涵深厚的“意蕴”，每个作品所传达出独特的“意境”，展现了她深厚的艺术造诣。字里行间凝聚着她老人家对园林事业的“情深义重”，对青年设计师的“殷切情意”……。

当然，不同的读者读后会有各自不同的感受，但相同的一定是从中有所感悟与收益。

辛奕

2013年7月23日



我印象中的檀馨教授

我最初认识檀馨教授是在 20 世纪 70 年代末，但真正了解她则是我退休之后在创新公司工作的这几年。

在我的印象中，檀馨教授早已是蜚声业界的设计大师，但我 6 年前第一次来到创新公司时，最初所见却令我不解：公司既不挂牌子，也不印宣传材料。一次，我在公司突然遇到了过去在工作中认识的河南修武县副县长，他告诉我，县里准备搞几项园林重点工程，派他带队来京考察物色高水平的设计队伍，在几乎走遍了北京后，认定皇城根遗址公园等几处的设计符合要求，一打听，原来都是创新公司设计的，于是找到了这里。我恍然大悟，原来这就是公司的经营之道，公司的客户或是慕大师之名，或是凭作品引路而来。这使我很是钦佩。

公司是企业，应以赢利为目的，但公司在承接设计任务时常常考虑更多的倒是项目的公益性和社会性，反倒不太在意设计费的多少以及给付时间的迟早。公司在现场服务方面更是令人称道，甚至在鄂尔多斯这样比较偏远的地区，公司还专门派设计人员常驻，及时有效地帮助甲方处理现场发生的问题。

公司不仅业务工作生气勃勃，党务、政务、财务工作也是规范有序，这在民营公司中并不多见。

在我的印象中，她又是一个实干诚信的企业家。

檀馨教授已年过七旬仍然亲笔设计方案，亲自向甲方汇报，全然没有大师的架子。她的敬业精神可见一斑。

为了保持创作的活力她仍然孜孜不倦地学习，她汇报

方案时对诸如解构、植物大景观、低碳、土地整合、生态文明等概念娓娓道来的背后，是她在每天高强度工作之余利用晚间和休假时间的刻苦学习。这就是她的作品能够紧跟时代，保持生命力的源泉。

她不仅在设计创作中汲取先进理论，创作之余还讲学、著书。

在我的印象中，她更是一个谦虚好学的学者。

公司里年轻人多，每年都有新鲜血液补充。对这些员工檀馨教授如同对待自己的儿女，在政治上、工作上、生活上以及身体健康上都关心备至。她对刚刚走出校门、初入社会的年轻人悉心指导，往往从最基本的知识技能开始入手，不厌其烦。我经常看到她搬个小凳坐在实习职工的旁边，对实习设计作品进行指导、点评、讲解，态度和蔼，俨然一个指导教师的角色，根本就感觉不到她是公司的董事长。

她深知一个好的现代设计不仅仅是凭着园林专业单打独斗可以完成的，她的公司求贤若渴，招聘了包括老、中、青在内的各专业人才，还与有关单位建立了良好的协作关系，开拓公司的业务范围。对于受聘的退休人员，不但放手使用，她还特别支持他们继续参加社会上的其他工作。

在我的印象中，她还是一个备受尊敬的师长。

作为设计大师，她坚持走设计创新之路，从不为外界的各种干扰所动。檀馨教授强调“场地决定风格”，“坚持开放的传承观，与时俱进”以及“个人风格服从社会责任”

的创作原则，在这个原则指导下所创作的设计方案佳作良多。这也正是公司的作品往往可以同时让以评委为代表的业内人士、以甲方为代表的政府意志以及以当地居民为代表的大众诉求均得到满足的“绝招”。

我把这些原则归纳并称之为“适地、适时、适用”的“三适律”。

檀馨教授的经历并不复杂，却充满传奇，为众多业界人士所景仰。但她自己把这一切都看得很平淡。檀馨教授很喜欢晚唐著名诗人杜牧的七言绝句《江南春》中的“千里莺啼绿映红”诗句，借以抒怀，既是她几十年工作的凝练，也表达了她几十年追求的归宿，更恰如其分地成为她创办创新公司及其发展历程的写照。檀馨教授自喻为黄莺，飞遍大江南北，所到之处唱洒绿荫浓浓，而黄莺却从不争功，始终把自己的工作看作是衬映红花的绿叶。

我又一次为她广阔的胸怀和谦和的精神所感动。

在今后建设美丽中国的伟大事业中，我们期盼得到檀馨教授的更多佳作，也期盼听到更多的黄莺“啼千里”，看到祖国处处“绿映红”。

愿黄莺唱绿华夏，祝创新美丽中国！



（北京创新景观园林设计公司总工）



自序

我的名字——檀馨两个字，与园林有着与生俱来的缘分。我这粒种子播种到北京林业大学这片沃土之中，得以生根发芽开花，并结出了硕果。我已从业52年，至今仍然颇有兴致地亲手创意设计。55岁开始“下海”创办园林设计公司，至今也有20年整。50多年之中，经我亲自设计和管理的项目已超过500余项。其中许多项目产生了很好的社会影响力，获得各种奖项的设计也有数十项。这首先要归功于时代和社会给予我的机遇，也要归功于我的母校，当然，这与我一生的勤奋和努力也是分不开的。一个人的成功，就是机遇加努力，更需要有一个支持系统。

以我的个人经历和大半生所取得的成就，本应早就出书与大家交流，但是我更喜欢承接项目、创意思考，把“文章”落实到大地上。因此，就有人形象地表达了我的园林情怀：是“心中锦绣，大地文章”。我们把设计都写在大地上，让后人去评论吧！不过也有许多同行对我提出了建议：“还是写点东西吧，自己也要总结总结。写书不是为了自己，是为了风景园林行业的发展。为承上启下，为后继人才的成长。”于是我就利用公司的资源，靠大家的力量，编写了《檀馨谈意》、《创新景观园林》这2部书。总的名称称之为“梦笔生花”。希望以后还有第三部、第四部出版，使“梦笔”永远写下去，永远画下去，能够代代相传。

在书中，我将自己的人生、事业、成功、挫折，用比较自由随意的方式写出。其中我在园林本质是“创造第二自然”方面，进一步阐发了我的观点。

园林本质是“创造第二自然”，作为这个行业的基础理论，具有普遍的适用性。我认为“第二自然”在不同的空间可以有不同的表达：

在园林中，表现为诗情画意的自然山水园；

在城市开放空间里，则表现为山水城市的人工自然；
在城乡大地中，则表现为城乡近自然的山水林原；
在自然风景区中，则表现为回归自然的真山真水。

那么，都是在创造第二自然，由于时间、空间场所的不同，有的地方以诗情画意为尚，有的空间则强调与城市和谐的人工自然。在城乡大地，则是突出近自然以生态效益为目标的大面积的“森林”。在风景区则是体验真山真水回归自然。虽然它们的表现形式和侧重点不尽相同，但本质是相通的。它们相互之间不应有严格的界限，而是相互影响，相互交融，相互补充的。只是因场地和时空的不同，才有了多种多样的形式和风格。

当前，风景园林正处在大发展时期，党的十八大“生态文明”和“美丽中国”的提出，不仅为园林行业的健康发展指明了方向，也提供了前所未有的机遇。面对着大好的事业前景，我们要坚持创新无止境，敢于承担社会责任，一切都要有辩证思维，不能绝对化，把党的十八大提出的“生态文明”体现在园林之中，才能立于不败之地。

书中在介绍一些优秀的设计项目时，特地将项目过程和成功原因作为重点和大家交流，希望《檀馨谈意》、《创新景观园林》，能起到承上启下的作用，与大家共勉。

中国现代园林作为一个完整体系，还需要我们几代人不断地以开放性的思维，以“继承、创新和发展”为理念，不懈地、精心地、创造性地去共同努力追求。“梦笔生花”作为一个“舞台”，有待更多的园林人，以“梦笔”为北京，为祖国大地，画出最美丽的图画。

2013年7月12日

前言

檀馨这个名字，无疑是与中国现代景观园林密切联系在一起的。她是我国20世纪50年代培养的园林设计师，从1961年大学毕业一直到今天，她几乎经历了中国现代园林发展的完整过程，重要的是她从来没有停止过对于园林绿化的设计实践。始自于1978年的改革开放，使中国社会快速发展并发生了翻天覆地的变化。社会的发展变化也反映到她的思想和行动中。作为一名中国园林的设计者，作为一位女性，半个多世纪以来，无论风云如何变幻，始终站在园林事业前列，她的传奇密钥到底是什么呢？这恐怕是很多人都想探寻的。

她始终坚持走继承传统、融合东西方文化、反映时代、以实求适的中国现代景观园林创作之路；坚持以自然为师，向生活学习。这样的话，说起来容易，其实是知易行难的。她主张开放的文化传承观，认为设计师个人风格往往需要服从于社会责任，认为园林设计师就是在为人们创造第二自然，为人们创造最宜居的生存环境。纵观由她设计的几百个设计案例，无不以“反映场地所应当具有的精神特质”和“地域应当出现的风格”而绝少雷同。这与当下有些人以追求繁多的“主义”和标志新奇的“风格”是迥然不同的。应当说，她关于园林的设计思想和创作理念，源于伟大的中华民族的哲学思辨与智慧。

她的园林情怀，表达了她对中国现代园林发展的无私贡献。作为“世界园林之母”的中国，需要更多像她这样的人。檀馨自身具有的平实而出众的传奇，足以令人深思后而赞叹不已。

纪念文集的书名与她在1984年在黄山对“梦笔生花”的速写巧合。

梦笔神造天成，授之于黄山女儿，从此祖国大地流淌出多少最新最美的图画！她的几百个作品，似朵朵奇葩，编织着她心中的梦。选它作为书名，表达了她对祖国山水的敬畏和热爱之情，对园林人生的梦想和追求之志，对一生奋斗的成功和成就之慰以及作为黄山女儿的自豪和感恩之心。

这是园林的梦，也是中国的梦；是檀馨的梦，也是创新的梦。神笔将在创新公司一代一代的设计师手中传递下去，用心去描绘美丽的公司梦、园林梦、中国梦。笔将不停，梦将延续，花将永馨。

编者

梦笔生花